

SEN

Senegal Maarif | Ocak 2024



BURASI BENİM OKULUM

Makam Ziyaretleri İzlenimleri Afet Farkındalığı Maske Atölyesi Joal Gezisi Türkçe Konuşan Afrika-

Türkçe Kulübünde Neler Yapıyoruz?

SEN

Senegal Maarif | Janvier 2024



"ICI EST MON ÉCOLE."

Impressions des visites officielles - Sensibilisation aux catastrophes - Atelier de fabrication de masques - Voyage à Joal - Afrique parlant turc
-Que faisons-nous dans le Club de turc?

QU'Y A-T-İL DANS NOTRE MAGAZINE CE MOIS-CI ?

VISITES DE L'ÉCOLE THİES MAARİF

EROL HIRÇIN

NOUVELLES DE IBA DER MAARIF

BERKAN TAŞÇI

SENSIBILISATION AUX CATASTROPHES

ENES ÇELİK

L'AFRIQUE PARLE TURC

MUHAMMED ÇİFTÇİ

VOYAGE À JOAL

AMİNATA NDONGO

VOYAGE À ISTANBUL

NENE NGOM

GOÛTER PARTAGÉ

HATİCE TUTUCU ŞİŞMAN

PROMOTION DE FILM TURC - LE VIOLON
DE MON PÈRE

Nurhayat ÇELİK



BU AY DERGİMİZDE NELER VAR?

THIES MAARIF OKULUNDAN ZİYARETLER

EROL HIRÇIN

IBA DER THIAM OKULUNDAN HABERLER

BERKAN TAŞÇI

AFET FARKINDALIĞI

ENES ÇELİK

TÜRKÇE KONUŞAN AFRİKA

MUHAMMED ÇİFTÇİ

JOAL GEZİSİ

AMİNATA NDONGO

İSTANBUL GEZİSİ

NENE NGOM

LEZZET PAYLAŞIMI ETKİNLİĞİ

HATİCE TUTUCU ŞİŞMAN

TÜRK FİLMİ TANITIMI-BABAMIN KEMANI

Nurhayat ÇELİK



EDITÖRDEN

Sen dergisini var eden sizlere teşekkürle;

Nisan 2022 itibarıyla göreve başladığım Senegal'de yaklaşık yirminci ayımı geride bıraktım. Bu süreçte ülkeye adaptasyonumu hızlandıran ve ilk günden bugüne yaptığımız onlarca etkinlikte bizlere destekçi olan idarecilere, meslektaşlarıma ve öğrencilerime şükran ve minnet borçluyum. Geçtiğimiz yılın etkinliklerini anlattığımız ve editörlük sürecini tamamladığımız almanak basım yolunda. Sen dergisinin ise geniş kitlelere ulaşması için Fransızca ve farklı dillerde tercümeleri yapılacak. Sözün özü Senegal'de güzel bir hikâye yazılıyor. Bu hikâye dergimizle vücut buluyor. Okuru daim olsun.



FURKAN ŞIŞMAN

"MESSAGE DE L'EDITEUR"

Vous, qui donnez vie au magazine Sen, nous vous remercions;

Je viens d'achever mon vingtième mois au Sénégal depuis ma prise de fonction en Avril 2022. Durant cette période, je dois une énorme reconnaissance aux directeurs, collègues et élèves qui ont facilité mon adaptation au pays et nous ont soutenus dans les diverses activités que nous avons menées depuis le premier jour. L'agenda, dans lequel nous retraçons les événements de l'année dernière et terminons le processus d'édition, est en cours d'impression. La revue Sen quant à elle sera traduite en français et dans d'autres langues pour atteindre un large public. En résumé, une belle histoire s'écrit au Sénégal, incarnée par notre magazine. Que les lecteurs soient toujours présents."



FURKAN ŞIŞMAN



Campus Maarif Thiès
Directeur de l'école
Erol HIRÇIN

RAPPORT DE VISITES OFFICIELLES



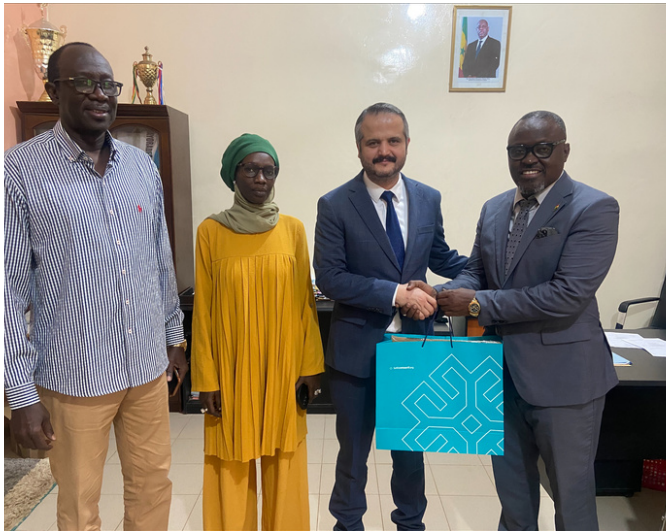
Lieux :

1 – L'Inspection de l'Education et de la formation de Thiès – Ville (IEF).

2 – L'Inspection d'Académie de Thiès (IA).

Délégation :

Erol Hirçin, Ibrahima Samb, Abdou Bousso, Seynabou Diouf.



Dans le cadre des visites officielles que nous devons effectuer auprès des autorités, nous avons rendu visite aux Autorités éducatives de Thiès ce Mercredi 10 janvier 2024.



Thiès Maarif Okul Müdürü

Erol HIRÇIN

RESMİ ZİYARETLERDE NELER YAPTIK?



Yer :

1 – Thiès – Şehir Eğitim ve Öğretim Müfettişliği (IEF).

2 – Thiès Akademi Denetimi (IA).

Delegasyon:

Erol Hirçin, Ibrahima Samb, Abdou Bousso, Seynabou Diouf.

Yetkililere yapmamız gereken resmi ziyaretler kapsamında 10 Ocak 2024 Çarşamba günü Thiès'in eğitim yetkililerini ziyaret ettik.

Les élèves ont visité Joal Fadhiouth

Joal est un site à fois
historique, culturel et
économique



Öğrenciler Joal Fadiouth'u ziyaret etti.

"Joal, tarihi, kültürel ve ekonomik bir şehir."





Campus Maarif Dakar
Assistante Sociale
Aminata NDONGO



VISITE

A JOAL

Les élèves ont visité la maison natale du premier président de la République du Sénégal Léopold Sédar Senghor. Transformée aujourd'hui en musée, elle porte désormais le nom de Mbind Jogoye (la maison du lion en langue sérère). Ils ont eu l'occasion de connaître l'histoire de cette maison où le Président Senghor a passé une partie de son enfance grâce aux explications du guide trouvé sur place.



Maarif Dakar Kampüsü
Sosyal Asistan
Aminata NDONGO



JOAL

GEZİSİ

"Öğrenciler, Senegal'in ilk Cumhurbaşkanı Léopold Sédar Senghor'un doğduğu evi ziyaret ettiler. Bu ev günümüzde bir müzeye dönüştürülmüş durumda ve artık "Mbind Jogoye" (Sere dilinde "aslan evi") adını taşıyor. Öğrenciler, orada bulunan rehber sayesinde evin tarihini öğrenme fırsatı buldular ve bu evin Başkan Senghor için neyi simgelediğini anladılar. Rehber, orada bulunan öğrencilerin tüm sorularına cevap verebildi."



Iba Der Thiam Maarif
 Directeur de l'école
 Berkan TAŞÇI



NOUVELLES DE NOTRE ÉCOLE IBA DER THIAM

“La direction de l'école Maarif Iba Der Thiam a organisé un petit déjeuner en présence du personnel.”

La direction de Maarif Iba Der a procédé à une remise de certificat de réussite comme récompense aux trois premiers de chaque classe du CI au CM2. Dans l'Ecole Maarif Iba Der, La réussite est toujours récompensée et encouragée.

La journée de formation en extinction incendie a été organisée par l'École Maarif Iba Der Thiam pour une durée de 2 jours. Les élèves ont eu la chance de voir, de manière théorique et pratique, comment il est possible d'éteindre un incendie.



Maarif İba Der Thiam
Okul Müdürü
Berkan TAŞÇI



Maarif İba Der Thiam Okulu tarafından 2 gün süreyle yangın söndürme eğitim günü düzenlendi. Öğrenciler yangının nasıl söndürülebileceğini teorik ve pratik olarak görme fırsatı buldular.

İBA DER THIAM OKULUMUZDAN HABERLER

“Maarif İba Der Thiam okulu yönetimi, personelin katılımıyla kahvaltı düzenledi.”

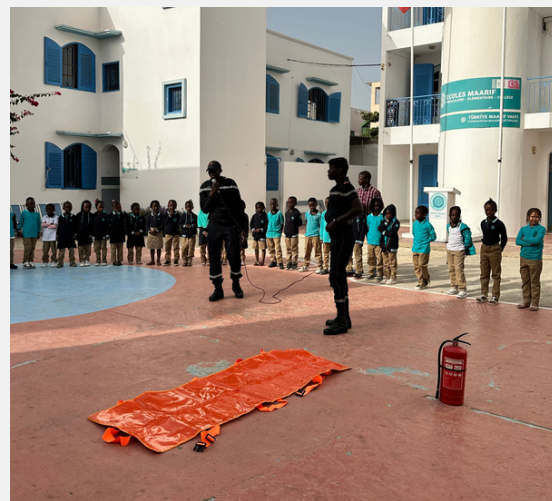
Maarif İba Der yönetimi, C1'dan CM2'ye kadar her sınıfta ilk üçe girenlere başarı belgesini ödül olarak verdi. Maarif İba Der Okulu'nda başarı her zaman ödüllendirilir ve teşvik edilir.

Campus Maarif Saint Louis
Directeur de l'école
Enes ÇELİK

SENSIBILISATION AUX CATASTROPHES



Les pompiers ont donné une formation aux élèves devant et à l'intérieur de l'école sur la manière d'intervenir en cas d'incendie et de situations nécessitant les premiers secours. Nos élèves ont eu l'occasion d'observer de manière pratique et théorique et ont posé diverses questions aux pompiers.



Maarif Saint Louis Kampüsü
Okul Müdürü
Enes ÇELİK

AFET FARKINDALIĞI



Okul bahçesinde ve önünde itfaiye ekipleri tarafından öğrencilere yangına müdahale ve yangın söndürme cihazları, ilk yardım ve ilk yardım cihazları hakkında bilgiler verildi. Öğrencilerimiz uygulamalı ve teorik olarak gözlem yapma fırsatı buldu ve itfaiye ekiplerine çeşitli sorular sordu.





Maarif Thiès Türkçe Öğretmeni

Muhammed ÇİFTÇİ



hikâye

TÜRKÇE KONUŞAN AFRİKA

"Gözlerimi açtığımda, Afrika güneşinin kavurucu sıcaklığı tenimi yakıyordu. Çevremdeki sesler bambaşka bir dünyayı fısıldıyordu. Kulaklarım, daha önce hiç duymadığım bir dilin melodisine kapılmıştı. Bu dil, tanıdık kelimelerin ve ezgilerin bir harmanı gibiydi. Anlamını çözemesem de ruhuma dokunan bir sıcaklık yayıyordu."



TÜRKÇE KONUŞAN AFRIKA

Gözlerimi açtığımda, Afrika güneşinin kavurucu sıcaklığı tenimi yakıyordu. Çevremdeki sesler bambaşka bir dünyayı fısıldıyordu. Kulaklarım, daha önce hiç duymadığım bir dilin melodisine kapılmıştı. Bu dil, tanıdık kelimelerin ve ezgilerin bir harmanı gibiydi. Anlamını çözemesem de ruhuma dokunan bir sıcaklık yayıyordu.

Ayağa kalkıp etrafıma bakındım. Uçsuz bucaksız bir savanada, yemyeşil ağaçların gölgesinde duruyordum. Uzaklarda, Afrika'nın ikonik tepelerinden biri gökyüzüne uzanıyordu. Bu manzara karşısında nefesim kesildi. Bu rüya mıydı, gerçek mi?

Birden, arkamdan bir ses duydum. Arkamı döndüğümde, bana gülümseyen bir yaşlı adam gördüm. Gözlerinde bilgelik ve sevecenlik parlıyordu. Yavaşça bana yaklaştı ve Türkçe konuşmaya başladı.

"Hoş geldin," dedi. "Türkçe Konuşan Afrika'ya."

Şaşkınlık içindeydim. Türkçe konuşan bir Afrika? Bu nasıl olabilirdi? Yaşlı adam, hikayesini anlatmaya başladı.

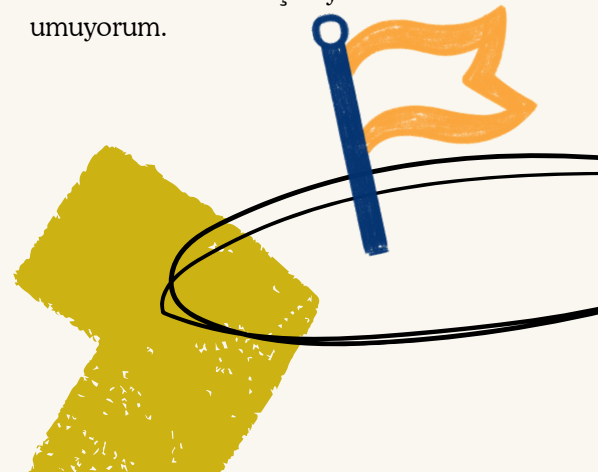
"Bir zamanlar," dedi, "Afrika'ya Anadolu'dan göç eden insanlar vardı. Onlar bu topraklara kendi dillerini ve kültürlerini getirdiler. Zamanla, Afrika'nın yerel dilleriyle harmanlanan bu dil, 'Türkçe Konuşan Afrika'nın dili haline geldi.'"

Yaşlı adamın hikayesini dinlerken, kalbim heyecanla doldu. Hayalim gerçek oluyordu. Afrika'da Türkçe konuşulan bir yer vardı. Yaşlı adam beni köyelerine davet etti. Köye vardığımda, beni sıcak bir şekilde karşıladılar. Hepsi Türkçe konuşuyordu. Çocuklar oyun oynarken Türkçe şarkılar söylüyor, yetişkinler sohbet ediyor ve hikayeler anlatıyordu.

Burada birkaç gün geçirdim. Türkçe konuşarak, Afrika'nın kültürü ve gelenekleri hakkında bilgi edindim. Yerel halkla sohbet ettim, onların hikayelerini dinledim ve kendi hikayelerimi paylaştım. Bu deneyim bana unutulmaz anılar kazandırdı.

Türkçe Konuşan Afrika'dan ayrılırken, kalbim buruklukla doldu. Bu büyüğü diyardan ayrılmak istemiyordum. Fakat biliyordum ki, burası her zaman kalbimde özel bir yere sahip olacaktı.

Afrika'dan ayrıldıktan sonra, Türkçe Konuşan Afrika'yı unutmadım. Hayalim, bu dilleri ve kültürleri bir araya getiren bir köprü olmak. Bir gün, Türkçe Konuşan Afrika'ya geri dönmeyi ve bu güzel diyarda yaşayan insanlarla tekrar buluşmayı umuyorum.

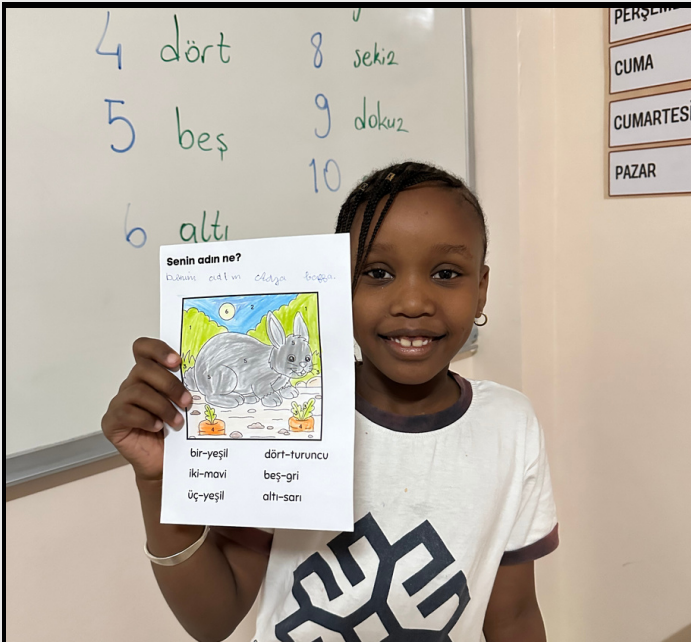


TÜRKÇE ÖĞRENMEK, TÜRKİYE'Yİ TANIMAK

Türkiye Maarif Vakfı, Senegal'deki okullarında yabancılara Türkçe öğretimi kulüpleri düzenlemektedir. Bu kulüpler, Senegal'de yaşayan öğrencilerin Türkçe öğrenmelerine ve Türkiye'yi tanımalarına yardımcı olmaktadır.

TÜRK KÜLTÜRÜNÜ TANIMA ETKİNLİKLERİ

Kulüplerde, Türkçe dil dersleri, Türk kültürünü tanıma etkinlikleri ve sosyal etkinlikler düzenlenmektedir. Dil dersleri, yabancıların Türkçeyi okuma, yazma, dinleme ve konuşma becerilerini geliştirmelerine yardımcı olmaktadır. Türk kültürünü tanıma etkinlikleri, yabancıların Türk mutfağı, müziği, dansı, tarihi ve kültürü hakkında bilgi edinmelerine yardımcı olmaktadır.



ÖĞRENCİLERİMİZ NE DİYOR?

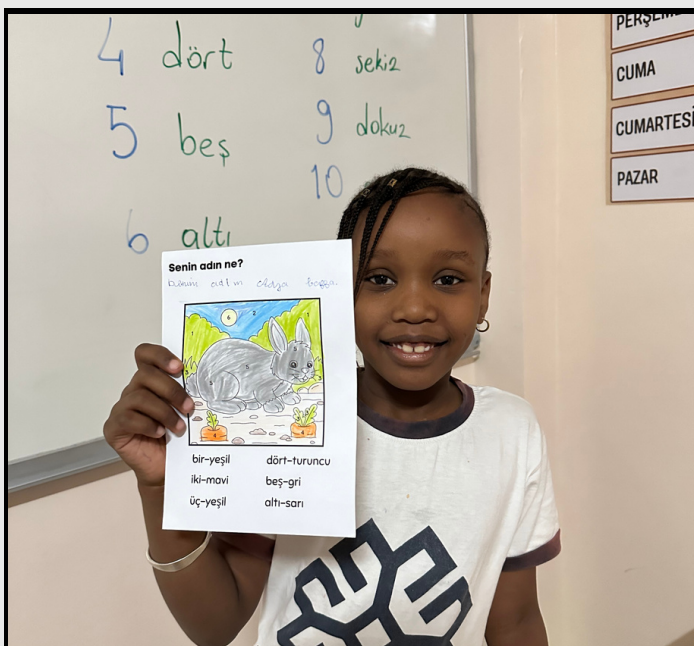
Kulüplerde eğitim gören bir öğrenci olan Fatima, Türkçe öğrenmenin kendisine iş fırsatları sunacağını düşündüğünü belirtti. Fatima, "Türkçe öğrenmek, benim için gelecekte Türkiye'de iş bulma şansını artıracak. Türkçe öğrenmeye devam edeceğim ve Türkiye'ye gitmek için sabırsızlanıyorum" dedi.

APPRENDRE LE TURC, DÉCOUVRIR LA TÜRKİYE

La Fondation Maarif de Türkiye organise des clubs d'enseignement du turc pour les étrangers dans ses écoles au Sénégal. Ces clubs visent à aider les étudiants résidant au Sénégal à apprendre le turc et à mieux connaître la Türkiye.

ACTIVITÉS DE DÉCOUVERTE DE LA CULTURE TÜRKİYE

Les clubs organisent des cours de langue turc, des activités de découverte de la culture Türkiye, ainsi que des événements sociaux. Les cours de langue aident les étrangers à développer leurs compétences en lecture, écriture, écoute et expression orale en turc. Les activités de découverte de la culture Türkiye permettent aux étrangers d'acquérir des connaissances sur la cuisine, la musique, la danse, l'histoire et la culture turques.



QUE DISENT NOS ÉLÈVES?

Fatima, une élève du club turc, a souligné qu'apprendre le turc présente de nombreux avantages dans la vie professionnelle et elle a ajouté les mots suivants :
Apprendre le turc peut augmenter ma chance de trouver un emploi en Turquie à l'avenir.
Je continuerai à apprendre le turc avec impatience.



Maarif Thiès Türkçe Öğretmeni

Nene NGOM

İSTANBUL GEZİSİ



GEZİ-YAZISI

Galata Kulesi'nde Unutulmaz Bir Gün

Galata Kulesi, İstanbul'un simgelerinden biri. Tarihi ve ihtişamıyla her zaman ilgimi çekmiştir. Bu yüzden, arkadaşım ile Galata Kulesi'ni ziyaret ettiğimde çok heyecanlandım.

Galata Kulesi'ne vardığımızda, önce giriş ücretimizi ödedik. Sonrasında merdivenleri çıkmaya başladık. Merdivenler oldukça dar ve dik olduğu için biraz zorlandık. Ama sonunda zirveye ulaştık.

Zirvede, İstanbul'un muhteşem manzarasını seyrettik. Boğaz'ın iki yakasını, şehrin tarihi yapılarını, Marmara Denizi'ni ve daha nicesini görebildik. O anda kendimi çok küçük hissettim. Bu kadar büyük bir şehrin bir parçası olmaktan gurur duydum.

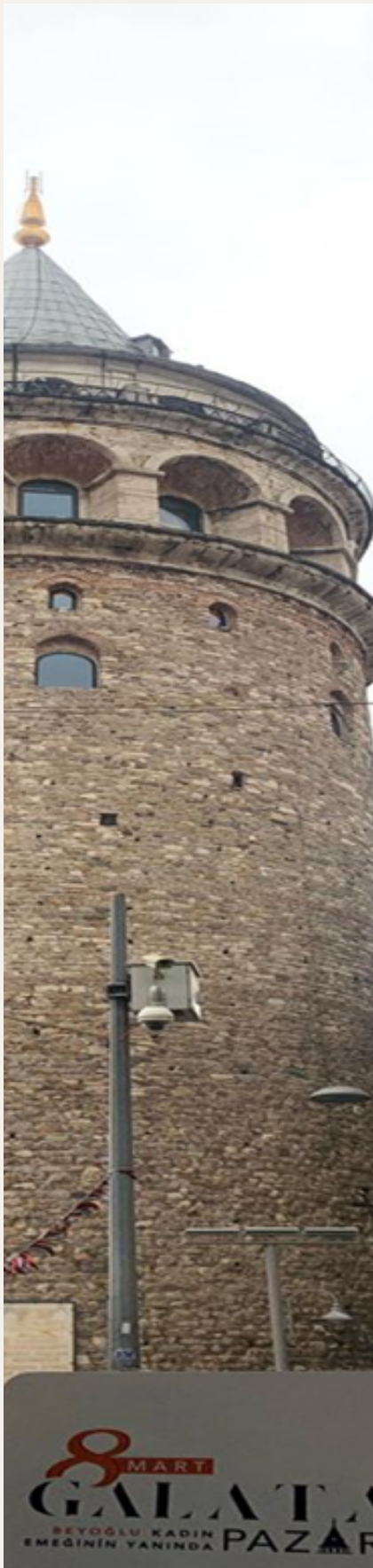
Galata Kulesi'nde aynı zamanda müze var. Müzede, kulenin tarihi ve önemi hakkında bilgiler öğrendik. Kulenin bir zamanlar zindan olarak kullanıldığını, Hezarfen Ahmed Çelebi'nin buradan uçtuğunu ve daha nicelerini öğrendik.

Galata Kulesi gezisi, benim için unutulmaz bir deneyim oldu. Hem tarihi hem de heyecan dolu bir gün geçirdim. Bu deneyim sayesinde, İstanbul'un zengin tarihini ve kültürünü daha yakından tanıma fırsatı buldum.



Campus Maarif Thiès
professeur de turc
Nene NGOM

VOYAGE À ISTANBUL



Article de voyage

"Une Journée Inoubliable à la Tour de Galata qui est l'un des symboles les plus remarquables d'Istanbul. Son histoire et sa grandeur m'ont toujours attirée. C'est pourquoi, lorsque j'ai visité la Tour de Galata avec mon amie, j'étais très excitée. Lorsque nous sommes arrivées à la Tour de Galata, nous avons d'abord payé notre droit d'entrée. Ensuite, nous avons commencé à monter les escaliers. Les escaliers étaient étroits et raides, donc nous avons eu un peu de difficulté. Mais finalement, nous sommes arrivées au sommet. Au sommet, nous avons admiré la vue magnifique d'Istanbul. Nous avons pu voir les deux rives du Bosphore, les monuments historiques de la ville, la mer de Marmara, et bien plus encore. À ce moment-là, je me sentais petite tellement que c'est gigantesque, j'étais fière de me retrouver au coeur d'une ville aussi grande. Il y a aussi un musée à la Tour de Galata, à l'intérieur, nous avons acquis des informations sur l'histoire et l'importance de la tour. Nous avons découvert que la tour était, en un moment dans le passé, utilisée comme une prison. Nous avons aussi appris que Hezarfen Ahmed Çelebi s'était envolé de cette Tour, et bien d'autres choses.. La visite de la Tour de Galata a été une expérience inoubliable pour moi. J'ai passé une journée à la fois riche en histoire et pleine d'excitation. Grâce à cette expérience, j'ai eu l'opportunité de mieux connaître la riche histoire et ainsi que la culture d'Istanbul



Campus Maarif Dakar
professeur de turc
Hatice TUTUCU ŞİŞMAN

“DANS LE MONDE ENTIER, LE PAIN EST L'ALIMENT PRINCIPAL QUE LES GENS PARTAGENT LE PLUS ET SUR LEQUEL LE MOT « PARTAGE » EST UTILISÉ.”

ANTOÏNE DE SAINT EXUPÉRY



Événement de Goûte Partager

D'une part, le pain est l'aliment de base le plus partagé et le plus associé au mot "partage" partout dans le monde. Comme le dit Antoine de Saint Exupéry dans son livre toujours présent sur la liste des plus lus dans le monde, "Le Petit Prince" : La pénurie conduit au partage du pain. Le partage du pain est plus doux que le pain lui-même ! Dans le contexte d'une culture de partage dense au Sénégal, à l'école Dakar Maarif, nous avons organisé chaque année un événement appelé "Goûte Partager", un partage de saveurs auquel tous les élèves participent. Lors de cet événement, tous les étudiants ont apporté des aliments différents de chez eux afin de pouvoir manger quelque chose ensemble. Ils ont également eu l'occasion de goûter aux célèbres plats sénégalais tels que le Fataya et quelques produits à base de pâte, ainsi que des saveurs turques différentes. L'événement a commencé par une pièce de théâtre organisée par nos élèves de l'école primaire. Ensuite, la dégustation s'est poursuivie en musique. Nos étudiants ont passé leur temps de manière amusante et en partageant, soulageant ainsi la fatigue de la période.





Maarif Dakar Kampüsü
Türkçe Öğretmeni
Hatice TUTUCU ŞİŞMAN

**“DÜNYANIN HER YERİNDE İNSANLARIN EN ÇOK PAYLAŞTIKLARI VE ÜZERİNE
“PAYLAŞMA” SÖZCÜĞÜNÜN KULLANILDIĞI, ANA GIDA MADDESİ EKMEKTİR.”**

ANTOİNE DE SAINT EXUPÉRY



Lezzet Paylaşımı Etkinliği

Dünyanın her yerinde insanların en çok paylaştıkları ve üzerine “paylaşma” sözcüğünün kullanıldığı, ana gıda maddesi ekmeğdir. Antoine de Saint Exupéry, dünyada en çok okunanlar listesinde her zaman yer alan “Küçük Prens” kitabında der ki ; Kıtlık ekmeğin paylaşılmasına yol açar. Ekmeğin paylaşılması ise ekmekten daha tatlıdır!

Paylaşmak kültürünün yoğun olduğu Senegal'de Dakar Maarif Koleji olarak okulumuzda her yıl düzenlenen Goûte Partager isimli Lezzet Paylaşımı tüm öğrencilerin katılımıyla gerçekleşti. Bu etkinlikte tüm öğrenciler birlikte bir şeyler yiyebilmek için evlerinden farklı yiyecekler getirdiler. Senegal'in meşhur yemekleri olan Fataya ve birkaç hamurlu ürün aynı zamanda farklı Türk lezzetlerini de tatma fırsatı buldular.

Etkinlik ilkökul öğrencilerimizin düzenlemiş olduğu bir tiyatro gösterisi ile başladı. Sonrasında müzikler eşliğinde lezzet paylaşımına devam edildi. Öğrencilerimiz dönemin yorgunluğunu eğlenerek ve paylaşarak geçirdi.





Campus Maarif Saint Louis
professeur de turc
Nurhayat ÇELİK

PROMOTION DE FILM TURC



Le nom du film:	Le Violon De Mon Père
Genre:	Famille, Drame
Directeur:	Andaç Haznedaroğlu
Scénariste:	Burak Aksak, Murat Taşkent, Devin Özgür Çınar
Acteurs et actrices:	Engin Altan Düzyatan, Belçin BiLGİN, Gülizar Nisa Uray.
Date de vision:	31 Décembre 2021
Durée du film:	111 min

L'histoire commence lorsque la petite Özlem, dont le père est décédé, emménage chez son oncle Mehmet Mahir, célèbre virtuose du violon. Özlem et son oncle Mehmet Mahir, qui n'avaient jamais établi de liens avec son neveu auparavant, sont obligés de vivre pendant un certain temps dans la même maison. Un homme qui a oublié très tôt comment aimer tente de fonder une famille avec une petite fille qui vient de perdre son père. Leur distance l'un avec l'autre est comblée par la passion pour la musique qu'ils partagent.

Le film s'est déroulé dans les quartiers de Fatih, Kadıköy et Beşiktaş à Istanbul. Des vues du Bosphore, de la tour de Galata, d'Eminönü et de Karaköy apparaissent fréquemment dans le film.



Maarif Saint Louis Kampüsü
Türkçe Öğretmeni
Nurhayat ÇELİK

TÜRK FİLMİ TANITIMI



Filmin Adı:

Babamın Kemanı

Tür:

Aile, Dram

Yönetmen:

Andaç Haznedaroğlu

Senarist:

Burak Aksak, Murat Taşkent, Devın Özgür Çınar

Oyuncular:

Engin Altan Düzyatan, Belçin BiLGİN, Gülizar Nisa Uray.

Vizyon Tarihi:

31 Aralık 2021

Filmin Süresi:

111 dk

Babası vefat eden küçük Özlem'in ünlü bir keman virtüözü olan amcası Mehmet Mahir'in yanına taşınmasıyla hikâye başlar. Özlem ve yeğeniyle daha önce bağ kurmamış olan amcası Mehmet Mahir bir süre aynı evde yaşamak zorunda kalırlar. Sevmeyi erken yaşta unutmuş bir adam, babasını yeni kaybeden küçük bir kız çocuğu ile aile olmaya çalışır. Birbirlerine karşı mesafeleri paylaştıkları müzik tutkusu ile kapanır.

Film İstanbul ilinin Fatih, Kadıköy, Beşiktaş semtlerinde geçmiştir. Filmde, İstanbul boğazı, Galata Kulesi, Eminönü, Karaköy'den manzaralar sıkça görülmektedir.